

# B A G R I

## बागड़ी – Bāg.rī

| Vokale und Diakritika |                |                   |       |                   |                      |                |                   |      |     |
|-----------------------|----------------|-------------------|-------|-------------------|----------------------|----------------|-------------------|------|-----|
| Schrift <sup>1</sup>  |                | Name <sup>2</sup> | Laut  | ts.               | Schrift <sup>1</sup> |                | Name <sup>2</sup> | Laut | ts. |
| x-                    | -x             |                   |       |                   | x-                   | -x             |                   |      |     |
| अ                     | — <sup>3</sup> | ə                 | ə     | a                 | ऐ                    | ै              | ɛ:                | ɛ    | ai  |
|                       | — <sup>4</sup> |                   | ə̃    | (-.) <sup>4</sup> | ओ                    | ो              | o                 | o    | o   |
| आ                     | ा              | a:                | a'~a' | ā                 | औ                    | ौ              | aʊ                | aʊ   | au  |
| इ                     | ि              | ɪ                 | ɪ     | i                 |                      | ँ <sup>5</sup> |                   | ɪ̃   | ĩ   |
| ई                     | ी              | i:                | i'    | ī                 |                      | ं <sup>6</sup> | 'viram            | —    | —   |
| उ                     | ु              | ʊ                 | ʊ     | u                 |                      | ँ <sup>7</sup> |                   | -ɪ   | ĩ   |
| ऊ                     | ू              | u:                | u'    | ū                 |                      | ँ <sup>7</sup> |                   | -ɪ   | ĩ   |
| ए                     | े              | e:                | e'    | e                 |                      |                |                   |      |     |

<sup>1</sup> siehe unten Anmerkung 4

<sup>2</sup> siehe unten Anmerkung 5

<sup>3</sup> siehe unten Anmerkung 6

<sup>4</sup> siehe unten Anmerkung 7

<sup>5</sup> Zeichen für Nasalierung des länger und intensiver gesprochenen Silbenvokals

<sup>6</sup> Zeichen der Vokallösigkeit; siehe dazu auch unten Anmerkung 9

<sup>7</sup> Tonzeichen, siehe unten Anmerkung 12

| Konsonanten <sup>1</sup> |                   |                 |     |         |                  |                                    |                |         |                  |                |     |
|--------------------------|-------------------|-----------------|-----|---------|------------------|------------------------------------|----------------|---------|------------------|----------------|-----|
| Schrift                  | Name              | Laut            | ts. | Schrift | Name             | Laut                               | ts.            | Schrift | Name             | Laut           | ts. |
| क                        | kə                | k               | k   | ड़      | ɽə               | ɽ                                  | ɽ              | भ       | b <sup>h</sup> ə | b <sup>h</sup> | bh  |
| ख                        | k <sup>h</sup> ə  | k <sup>h</sup>  | kh  | ढ       | d <sup>h</sup> ə | d <sup>h</sup>                     | d <sup>h</sup> | म       | mə               | m              | m   |
| ग                        | gə                | g               | g   | ण       | ɽə               | ɽ; ɽ <sup>2</sup>                  | ɽ              | य       | jə               | j              | y   |
| घ                        | g <sup>h</sup> ə  | g <sup>h</sup>  | gh  | त       | tə               | t                                  | t              | र       | rə               | r              | r   |
| च                        | tʃə               | tʃ              | c   | थ       | t <sup>h</sup> ə | t <sup>h</sup>                     | th             | ल       | lə               | l              | l   |
| छ                        | tʃ <sup>h</sup> ə | tʃ <sup>h</sup> | ch  | द       | də               | d                                  | d              | ळ       | ɽə               | ɽ              | ɽ   |
| ज                        | dʒə               | dʒ              | j   | ध       | d <sup>h</sup> ə | d <sup>h</sup>                     | dh             | व       | wə               | w              | w   |
| झ                        | dʒ <sup>h</sup> ə | dʒ <sup>h</sup> | jh  | न       | nə               | n; ɽ <sup>3</sup> ; j <sup>4</sup> | n              | स       | sə               | s              | s   |
| ट                        | tə                | t               | t   | प       | pə               | p                                  | p              | ह       | ɦə               | ɦ              | h   |
| ठ                        | t <sup>h</sup> ə  | t <sup>h</sup>  | th  | फ       | p <sup>h</sup> ə | p <sup>h</sup>                     | ph             |         |                  |                |     |
| ड                        | də                | d               | d   | ब       | bə               | b                                  | b              |         |                  |                |     |

<sup>1</sup> siehe unten die Anmerkungen 6 und 8

<sup>2</sup> vor /t, th, d, dh/

<sup>3</sup> vor /g, gh, k, kh/

<sup>4</sup> vor /c, ch, j, jh/

#### Anmerkungen:

1. Klassifikation: Indoeuropäische Sprachen > (Kern-Indoeuropäisch > *Ost-Indoeuropäisch* >) Indo-Iranisch > Indo-Arisch > Zentral-Indoarisch > Subkontinental-Zentral-Indoarisch (*Kern-Zentral-Indoarisch* >) West-Zentral-Indoarisch > Gudscharati-Radschasthanisch > Radschasthanisch > *Zentral-Radschasthanisch* > Bagri-Jandavra.  
In Quelle ④ als „unklassifizierte“ Radschasthani-Sprache aufgeführt.
2. Status: Bagri hat als nur regionale Variante des Radschasthanischen keinen offiziellen Status.
3. Schreibweise: Die Devanagari-Schrift verläuft von links nach rechts.
4. Alle links aufgeführten Vokalzeichen stehen am Wortanfang und gegebenenfalls nach Vokalen. Die rechts aufgeführten Vokalzeichen und anderen diakritischen Zeichen werden dagegen nur in Verbindung mit Konsonantenzeichen verwendet.
5. Die selbständigen Vokalzeichen werden mit ihrem Lautwert benannt. Die Vokaldiakritika werden mit ihrem Lautwert plus dem Zusatz [-ka r] benannt; im Übrigen bilden sie mit den verbundenen Konsonanten einen gemeinsamen Silbennamen.
6. Allen nachstehend aufgeführten Konsonantenzeichen haftet (als inkorporiert) – soweit sie nicht mit einem angehängten bzw. diakritischen Vokalzeichen versehen sind – jeweils das einfache /a/ an.
7. In unbetonten Silben reduziert sich der inkorporierte Vokal /a/ zwischen einfachen Konsonanten oft auf [ə] oder entfällt ganz; in diesen Fällen wird er oft auch nicht transkribiert (hier zur besseren Transkription als >.<). Das gilt insbesondere auch im Wortauslaut nach einfachen Konsonanten (sog. „Halantä“); in diesen Fällen entfällt die Transkription ganz.
8. Gehen einem Konsonantenzeichen mit Vokalwert ein oder mehrere vokallose Konsonanten voraus, so werden in traditioneller Schreibung – vor allem von Lehnwörtern aus dem Sanskrit – die vorausgehenden Konsonantenzeichen mit dem nachfolgenden in vielfältigen Variationen miteinander verschmolzen (sog. Ligaturen, „clusters“).  
In der modernen Schreibung werden die Konsonantenzeichen auch bei Vokellosigkeit meist nebeneinandergesetzt, da die vielfältigen Ligaturen über die Tastaturen technischer Schreibgeräte in der Regel nicht erfasst werden können.
9. Das Zeichen „Wirām“ entfällt in der Regel im Wortauslaut, da dort das inkorporierte /-a/ nach einfachen Konsonanten nicht gesprochen wird (siehe vorstehend zu 7.).  
Außerdem wird dieses Zeichen bei Computer-Schriftarten (Fonts) zur technischen Herstellung von Ligaturen benutzt.
10. Doppelkonsonanten werden:
  - a) nach kurzen Vokalen lang [-:],
  - b) nach langen Vokalen mit besonderem Nachdruck („fortis“) [-:] gesprochen.
11. Die Wortbetonung fällt in zweisilbigen Wörtern:
  - a) bei Substantiven auf die erste Silbe,
  - b) bei Verben auf die letzte Silbe.Im Übrigen hat sie keine entscheidende Bedeutung.
12. Bagri ist – ähnlich wie das Pandschabi – eine Tonsprache mit drei Tönen:
  - a) einem steigenden Tiefton [-˩] (transkribiert mit einem Gravis /˩/);
  - b) einem steigend-fallenden Ton [-˨˩] (transkribiert mit einem Akut /˨˩/);
  - c) einem (neutralen) Mittelton [-˨] (unbezeichnet).Eine Kennzeichnung der Töne ist nicht zwingend.
13. Verwendete Schriftart (Font): „Nirmala UI“.

---

#### Quellen:

- ① Lakhan Gusain, A descriptive grammar of bagri; <http://hdl.handle.net/10603/16847>;  
[http://shodhganga.inflibnet.ac.in:8080/jspui/bitstream/10603/16847/9/09\\_chapter%204.pdf](http://shodhganga.inflibnet.ac.in:8080/jspui/bitstream/10603/16847/9/09_chapter%204.pdf); 2022
- ② Wikipedia The Free Encyclopedia; [https://en.wikipedia.org/wiki/Bagri\\_language](https://en.wikipedia.org/wiki/Bagri_language); 2022
- ③ Glottolog; <https://glottolog.org/resource/languoid/id/bagri1243>; 2022
- ④ Ethnologue – Languages of the World; 17<sup>th</sup> Edition (2014) by M. Paul Lewis, Gary F. Simons, and Charles D. Fennig;  
<http://www.ethnologue.com/language/bgq>